



牧田®

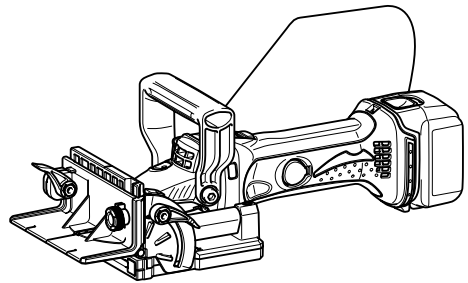
牧田牌
专业电动工具

使用说明书

充电式 木工接合机

DPJ140 型

DPJ180 型



012495

重要事项：使用前请阅读。

规格

型号	DPJ140	DPJ180
锯片类型	木工接合机	
最大切割深度	20 毫米	
空载速度 (/min)	6,500	
长度	351 毫米	
净重	3.0 公斤	
额定电压	D.C.14.4 V	D.C.18 V

- 生产者保留变更规格不另行通知之权利。
- 规格和电池组可能因销往国家之不同而异。
- 重量（带电池组）符合 EPTA-Procedure 01/2003

符号

END004-6

a) 工作场地的安全

以下显示本工具使用的符号。
在使用工具之前请务必理解其含义。



- 阅读使用说明书。

用途

ENE013-1

本工具用于切割出月牙形凹槽，从而使用卡榫或饼干榫进行木板接合。

b) 电气安全

电动工具通用安全警告

GEA006-2

⚠警告！阅读所有警告和所有说明。
不遵照以下警告和说明会导致电击、着火和/或严重伤害。

保存所有警告和说明书以备查阅。

在所有下列的警告中术语“电动工具”指市电驱动（有线）电动工具或电池驱动（无线）电动工具。

1. 保持工作场地清洁和明亮。混乱和黑暗的场地会引发事故。
2. 不要在易爆环境，如有易燃液体、气体或粉尘的环境下操作电动工具。电动工具产生的火花会点燃粉尘或气体。
3. 让儿童和旁观者离开后操作电动工具。注意力不集中会使操作者失去对工具的控制。
4. 电动工具插头必须与插座相配。绝不能以任何方式改装插头。需接地的电动工具不能使用任何转换插头。未经改装的插头和相配的插座将减少电击危险。
5. 避免人体接触接地表面，如管道、散热片和冰箱。如果你身体接地会增加电击危险。
6. 不得将电动工具暴露在雨中或潮湿环境中。水进入电动工具将增加电击危险。
7. 不得滥用电线。绝不能用电线搬运、拉动电动工具或拔出其插头。使电线远离热源、油、锐边或运动部件。受损或缠绕的软线会增加电击危险。
8. 当在户外使用电动工具时，使用适合户外使用的外接软线。适合户外使用的软线将减少电击危险。

9. 如果在潮湿环境下操作电动工具是不可避免的，应使用剩余电流动作保护器（RCD）。使用RCD可减小电击危险。

c) 人身安全

10. 保持警觉，当操作电动工具时关注所从事的操作并保持清醒。当你感到疲倦，或在有药物、酒精或治疗反应时，不要操作电动工具。在操作电动工具时瞬间的疏忽会导致严重人身伤害。
11. 使用个人防护装置。始终佩戴护目镜。安全装置：诸如适当条件下使用防尘面具、防滑安全鞋、安全帽、听力防护等装置能减少人身伤害。
12. 防止意外起动。确保开关在连接电源和/或电池盒、拿起或搬运工具时处于关断位置。手指放在已接通电源的开关上或开关处于接通时插入插头可能会导致危险。
13. 在电动工具接通之前，拿掉所有调节钥匙或扳手。遗留在电动工具旋转零件上的扳手或钥匙会导致人身伤害。
14. 手不要伸展得太长。时刻注意立足点和身体平衡。这样在意外情况下能很好地控制电动工具。
15. 着装适当。不要穿宽松衣服或佩戴饰品。让衣服、手套和头发远离运动部件。宽松衣服、佩饰或长发可能会卷入运动部件中。
16. 如果提供了与排屑、集尘设备连接用的装置，要确保他们连接完好且使用得当。使用这些装置可减少尘屑引起的危险。

d) 电动工具使用和注意事项

17. 不要滥用电动工具，根据用途使用适当的电动工具。选用适当设计的电动工具会使你工作更有效、更安全。
18. 如果开关不能接通或关断工具电源，则不能使用该电动工具。不能用开关来控制的电动工具是危险的且必须进行修理。
19. 在进行任何调节、更换附件或贮存电动工具之前，必须从电源上拔掉插头和/或使电池盒与工具脱开。这种防护性措施将减少工具意外起动的危险。

20. 将闲置不用的电动工具贮存在儿童所及范围之外，并且不要让不熟悉电动工具或对这些说明不了解的人操作电动工具。电动工具在未经培训的用户手中是危险的。

21. 保养电动工具。检查运动件是否调整到位或卡住，检查零件破损情况和影响电动工具运行的其他状况。如有损坏，电动工具应在使用前修理好。许多事故由维护不良的电动工具引发。
22. 保持切削刀具锋利和清洁。保养良好的有锋利切削刃的刀具不易卡住而且容易控制。
23. 按照使用说明书，考虑作业条件和进行的作业来使用电动工具、附件和工具的刀头等。将电动工具用于那些与其用途不符的操作可能会导致危险。

e) 电池式工具使用和注意事项

24. 只用制造商规定的充电器充电。将适用于某种电池盒的充电器用到其他电池盒时会发生着火危险。
25. 只有在配有专用电池盒的情况下才使用电动工具。使用其他电池盒会发生损坏和着火危险。
26. 当电池盒不用时，将它远离其他金属物体，例如回形针、硬币、钥匙、钉子、螺钉或其他小金属物体，以防一端与另一端连接。电池端部短路会引起燃烧或火灾。
27. 在滥用条件下，液体会从电池中溅出；避免接触。如果意外碰到了，用水冲洗。如果液体碰到了眼睛，还要寻求医疗帮助。从电池中溅出的液体会发生腐蚀或燃烧。

f) 维修

28. 让专业维修人员使用相同的备件维修电动工具。这将保证所维修的电动工具的安全。
29. 上润滑油及更换附件时请遵循本说明书指示。
30. 手柄务必保持干燥、清洁、无油（脂）。

充电式木工接合机安全警告

GEB093-1

1. 锯片额定速度不能低于工具上标示的速度。锯片超额定速度运转会破裂飞出，造成人身伤害。

2. 务必使用保护罩。保护罩能防止操作人员受到破裂锯片的伤害以及意外接触到锯片。
3. 请仅使用本工具专用的锯片。
4. 切勿在锯片锁定于外露位置或者锯片罩未紧固到位的情况下操作工具。
5. 操作前，请确保锯片滑动自如。
6. 操作前，请仔细检查锯片上是否有裂缝或损伤。请立即更换有裂缝或受损的锯片。
7. 安装锯片时，请确保法兰盘与轴孔接合牢固。
8. 操作前，请检查工件上是否有钉子或异物并将其清除。
9. 务必将工件置于稳固的工作台上。
10. 请使用夹钳或虎钳牢固固定工件。
11. 操作时，切勿佩戴手套。
12. 请务必用双手握紧工具。
13. 使您的手和身体与开槽区域保持一定的距离。
14. 在锯片没有指向任何人的情况下运行工具片刻。请注意，振动或摇摆可能表示安装不良或锯片不平衡。
15. 锯片仍在旋转时，切勿将手伸于工件之下。
16. 运转中的工具不可离手放置。
17. 进行任何调节或更换锯片之前，请务必关闭工具电源开关并取下电池组。
18. 有些材料含有有毒化学物质。小心不要吸入粉尘，并避免皮肤接触。遵循材料供应商的安全提示。
19. 请勿使用钝的或损坏的锯片。
20. 请勿使用保护罩破损的工具。

妥善保存这些手册。

警告：
请勿为图方便或因对产品足够熟悉（因重复的使用）而不严格遵循产品的安全规则。使用不当或不遵循本说明书中的安全规则会导致严重的人身伤害。

电池组的重要安全注意事项

ENC007-8

1. 在使用电池组之前，请仔细阅读所有的说明以及（1）电池充电器，（2）电池，以及（3）使用电池的产品上的警告标记。
2. 请勿拆解电池组。
3. 如果机器运行时间变得过短，请立即停止使用。否则可能会导致过热、起火甚至爆炸。
4. 如果电解液进入您的眼睛，用清水将其冲洗干净并立即就医。否则可能会导致视力受损。
5. 请勿使电池组短路：
 - (1) 请勿使任何导电材料碰触到端子。
 - (2) 避免将电池组与其他金属物品如钉子、硬币等放置在同一容器内。
 - (3) 请勿将电池组置于水中或使其淋雨。电池短路将产生大的电流，导致过热，并可能导致起火甚至击穿。
6. 请勿将工具和电池组置于温度可能达到或超过 50 °C (122 °F) 的场所。
7. 即使电池组已经严重损坏或完全磨损，也请勿焚烧电池组。电池组会在火中爆炸。
8. 请小心，勿撞击电池或使其掉落。
9. 请勿使用损坏的电池。
10. 关于如何处理废弃的电池，请遵循当地法规。

请保留此说明书。

保持电池最大使用寿命的提示

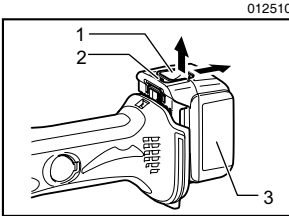
1. 在电池组电量完全耗尽前及时充电。发现工具电量低时，请停止工具操作，并给电池组充电。
2. 请勿对已充满电的电池组重新充电。过度充电将缩短电池的使用寿命。
3. 请在 10 °C - 40 °C (50 °F - 104 °F) 的室温条件下给电池组充电。请在灼热的电池组冷却后再充电。
4. 如果您不需要长时间使用工具，请每六个月对电池组充电一次。

功能描述

△ 注意：

- 调节或检查工具功能之前，请务必关闭工具的电源并取出电池组。

电池组的安装或拆卸



1. 按钮
2. 红色指示灯
3. 电池组

△ 注意：

- 安装或拆卸电池组之前，请务必关闭工具电源。
- 安装或拆卸电池组时请握紧工具和电池组。否则它们可能从您的手中滑落，导致工具和电池组受损，甚至造成人身伤害。

拆卸电池组时，按下电池组前侧的按钮，同时将电池组从工具中抽出。

安装电池组时，要将电池组上的舌簧与外罩上的凹槽对齐，然后推滑到位。将其完全插入到位，直到电池组被锁定并发出卡嗒声为止。如果插入后仍能看到按钮上侧的红色指示灯，则说明电池组未完全锁紧。

△ 注意：

- 务必完全装入电池组，直至看不见红色指示灯。否则它可能会意外从工具中脱落，从而造成自身或他人受伤。
- 请勿强行安装电池组。如果电池组难以插入，可能是插入方法不当。

电池保护系统

本工具配备有电池保护系统。该系统可自动切断机电源以延长电池寿命。

作业时，如果工具和/或电池处于以下情况时工具将会自动停止运转：

- 过载：

以导致异常高电流的方式操作工具。

在这种情况下，请关闭工具并停止导致工具过载的应用操作。然后开启工具重新启动。

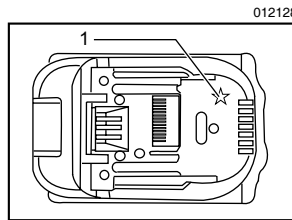
如果无法启动工具，则说明电池过热。在这种情况下，请待电池冷却后再开启工具。

- 电池电压低：

剩余电池电量过低且工具不运行。在这种情况下，请取下电池并予以充电。

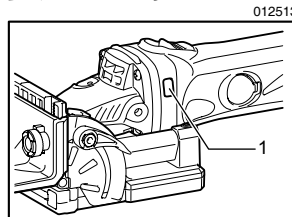
注：

过热保护仅通过带星形标志的电池组工作。



1. 星形标志

多功能指示灯



1. 指示灯

指示灯位于两处位置。

当电池组插入工具中，且滑动开关位于“O (OFF) (关闭)”位置时，指示灯快速闪烁约1秒。如果指示灯未闪烁，则电池组或指示灯损坏。

- 过载保护

- 如果运行时工具过载，则指示灯将亮起。当工具的负载降低时，指示灯将熄灭。

- 如果工具仍然过载且指示灯持续亮起约 2 秒，则工具停止。这样可以防止电机及其相关部件受损。
- 在这种情况下，如果要启动工具，请将滑动开关移至“O (OFF) (关闭)”位置，然后再移至“I (ON) (开启)”位置。

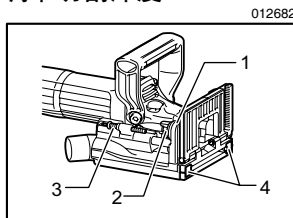
电池组更换信号

- 当电池组的剩余电量变低时，工具运行时指示灯将在电量不足于使用之前亮起。

防止意外重启功能

- 即使在电池组插入工具中，且滑动开关位于“I (ON) (打开)”位置时，工具也不启动。此时，指示灯将缓慢地闪烁，这样表示正在启用防止意外重启功能。
- 要启动工具时，请先将滑动开关滑到“O (OFF) (关闭)”位置，然后再将其滑到“I (ON) (开启)”位置。

调节切割深度



1. 指针
2. 止动器
3. 调节螺丝
4. 橡胶钉

根据要使用的饼干榫尺寸可预设 6 级切割深度。

有关止动器上标示尺寸和和饼干榫尺寸的对应关系，请参阅下表。

旋松六角螺母后，通过旋拧调节螺丝可精细调节切割深度。

在多次打磨锯片后，有必要进行该调节。

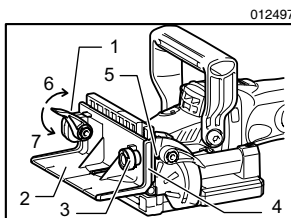
012681

止动器上的尺寸	0	10	20	S	D	最大
饼干榫尺寸	0	10	20	—	—	—
切割深度	8 毫米	10 毫米	12.3 毫米	13 毫米	14.7 毫米	20 毫米*

* 拆下橡胶钉时。

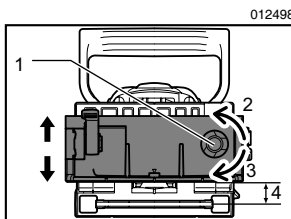
角度规

根据工件的高度可上下调节角度导板的高度以调节锯片位置。



1. 锁定杆
2. 角度规
3. 旋钮
4. 刻度
5. 指针
6. 拧紧
7. 拧松

调节角度规的高度时，请向下旋松锁定杆并旋拧旋钮直至指针指向角度规上所需的刻度。



1. 旋钮
2. 向下
3. 向上
4. 锯片厚度的中央

然后拧紧锁定杆以固定角度规。

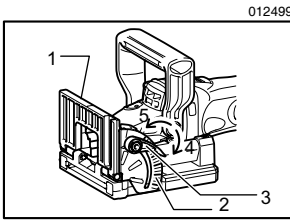
角度规上的刻度表示工件顶端与锯片厚度中央之间的距离。

根据作业需要，可从挡板上拆下角度规。要拆下角度规时，请旋松锁定杆并顺时针旋拧旋钮直至其脱离挡板的上端。

挡板

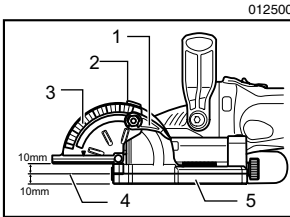
注：

- 在将挡板角度调节至非 0° 位置的情况下使用工具时，请根据作业需要拆下角度规。当在上述情况下需要使用角度规时，请务必调节切割深度以获得合适的切割深度。



012499

1. 挡板
2. 角度刻度盘
3. 锁定杆
4. 拧紧
5. 拧松



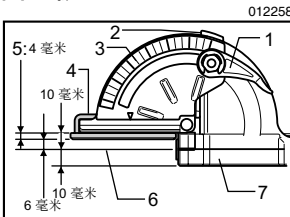
012500

1. 锁定杆
2. 指针
3. 角度刻度盘
4. 锯片厚度的中央
5. 锯片罩

可在 0° 和 90° 之间调节挡板的角度（前挡块位于 0° 、 45° 和 90° 位置）。调节角度时，请旋松锁定杆并倾斜挡板直至指针指向角度刻度盘上所需的刻度。然后拧紧锁定杆以固定挡板。

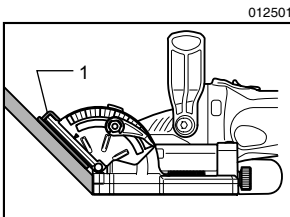
将挡板设为 90° 时，锯片厚度中央与挡板之间的距离以及锯片厚度中央与锯片罩底部之间的距离均应为 10 毫米。

固定板



012258

1. 锁定杆
2. 指针
3. 角度刻度盘
4. 固定板
5. 固定板厚度
6. 锯片厚度的中央
7. 锯片罩

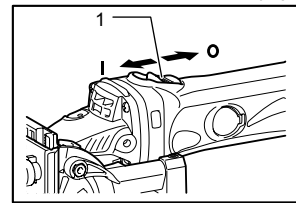


012501

1. 固定板

在较薄的工作上切割凹槽时，请如图所示使用固定板。

开关操作



012512

1. 滑动开关

△ 注意：

- 在将电池组装入工具之前，请务必检查滑动开关是否能扣动自如，按下滑动开关后部时能否退回至“OFF（关闭）”位置。
- 操作期间，可将开关锁定在“ON（开启）”位置，使操作更加舒适。将工具锁定在“ON（开启）”位置时请小心，务必牢固抓握工具。

要启动工具时，将滑动开关滑到“1（ON）（打开）”位置。要连续运转，则按滑动开关的前部将其锁定。

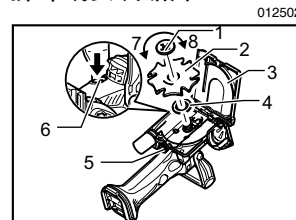
要停止工具时，按下滑动开关的后部，然后将开关滑到“0（OFF）（关闭）”位置。

装配

△ 注意：

- 对工具进行任何装配操作前，请务必关闭工具电源，并取出电池组。

拆卸或安装锯片



012502

1. 锁紧螺母
2. 木工接合机锯片
3. 锯片罩
4. 内法兰盘
5. 夹紧螺丝
6. 轴锁
7. 拧松
8. 拧紧

△ 注意：

- 安装木工接合机锯片时，请安装内法兰盘，使得其上标有“22”的一侧朝向自身。

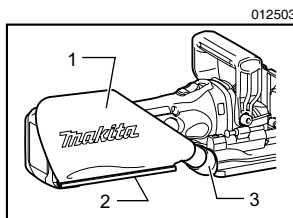
拆卸锯片时，请旋松夹紧螺母并打开锯片罩。按轴锁并使用锁紧螺母扳手旋松锁紧螺母。安装锯片时，请先安装内法兰盘。

然后安装锯片和锁紧螺母。请使用锁紧螺母扳手牢固拧紧锁紧螺母。闭合锯片罩并拧紧夹紧螺母以固定锯片罩。

△ 注意：

- 请仅使用随附的 Makita（牧田）锁紧螺母扳手来拆卸或安装锯片。
- 更换锯片后，请务必检查切割深度。在必要时重新调节。

集尘袋



安装集尘袋时，将其安装在集尘口上。如果集尘袋妨碍您的工作，请转动集尘口改变集尘袋的位置。

当集尘袋大约半满时，请关闭工具并拆下电池组。将集尘袋从工具上取下并拉出集尘袋紧固装置。清空集尘袋并轻轻拍打，尽量除净集尘袋上的灰尘。

注：

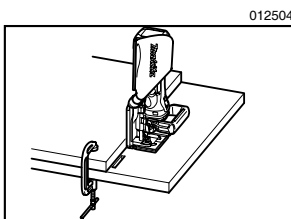
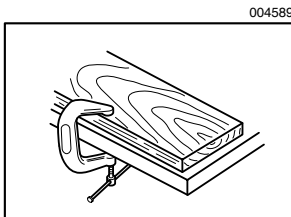
- 如果将木工接合机与 Makita（牧田）吸尘器连接，则可进行更有效和清洁的操作。

操作

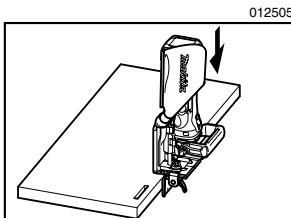
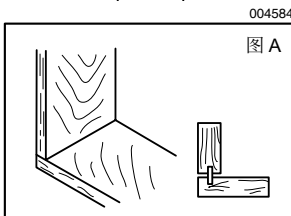
如何接合

△ 警告：

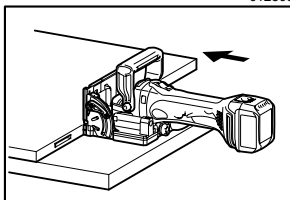
- 每次操作前，请将工件紧固在工作台上。



边角接合（图 A）



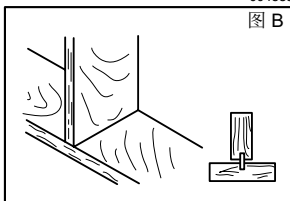
012506



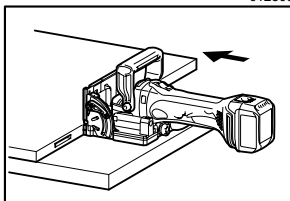
T 型接合 (图 B)

004585

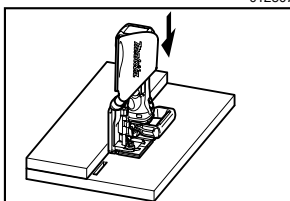
图 B



012506



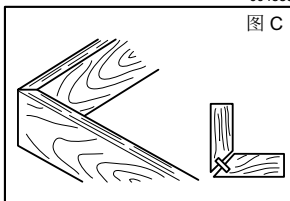
012507



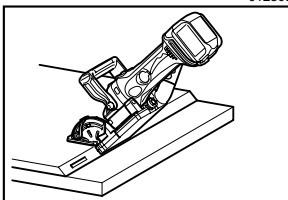
斜面接合 (图 C)

004586

图 C



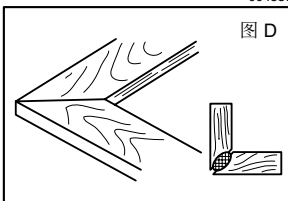
012508



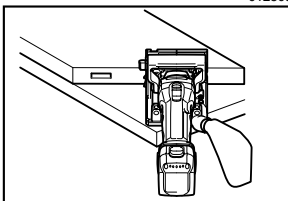
框架接合 (图 D)

004587

图 D



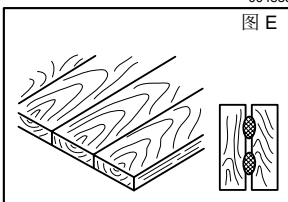
012509



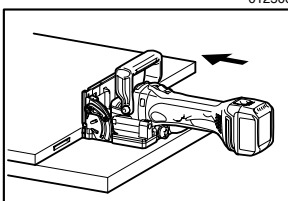
边对边接合 (图 E)

004588

图 E



012506



进行接合时，请执行以下步骤：

1. 拼接两个工件，使其呈完成接合后的位置。
2. 使用铅笔在工件上画出所要切割的饼干榫槽的中央。

注：

- 凹槽的中央应至少距工件外缘 50 毫米。
- 在多个饼干榫应用时，请在凹槽之间留出 100 毫米至 150 毫米的距离。

3. 仅适用于边角接合及 T 型接合

将竖直工件紧固在工作台上。

仅适用于斜面接合

将一个工件紧固在工作台上，使斜边朝上。

仅适用于框架接合及边对边接合

将一个工件紧固在工作台上。

4. 根据要使用的饼干榫尺寸设定切割深度。请参阅“调节切割深度”部分的表格。
5. 调节角度规的高度使得锯片对准木板厚度的中央。
6. 使基座上的中央标记对齐工件上的铅笔线。
7. 打开工具开关并轻轻向前推工具以切割工件。
8. 在调节螺丝抵达止动器后，将工具轻轻撤回原来位置。
9. 仅适用于边角接合及 T 型接合

将水平工件紧固在工作台上。

仅适用于斜面接合

将另一个工件紧固在工作台上，使斜边朝上。

仅适用于框架接合及边对边接合

将另一个工件紧固在工作台上。

10. 仅适用于边角接合

将工具放置在工件上，使得锯片朝下。

仅适用于 T 型接合

从工具上拆下角度规。将工具放置在工件上，使得锯片朝下。

11. 重复执行步骤 6 至 8 以对水平工件或其他工件进行切割操作。

如果您无需使锯片对齐木板厚度的中央，请执行以下步骤：

仅适用于边角接合、斜面接合、框架接合以及边对边接合

- 从工具上拆下角度规。对于边角接合、框架接合及边对边接合，请将挡板设定为 90°，或在进行斜面接合时将其设为 45°。
- 执行上述除步骤 5 和 10 以外的步骤 1 至 11。

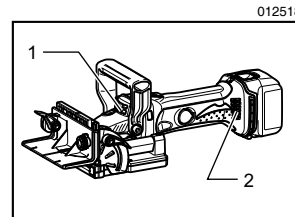
仅适用于 T 型接合

- 拼接两个工件，使其呈完成接合后的位置。
- 将竖直工件放置在水平工件上。将这两个工件紧固在工作台上。
- 从工具上拆下角度规。
- 执行上述步骤 2、4、6、7、8 和 11。

保养

△ 注意：

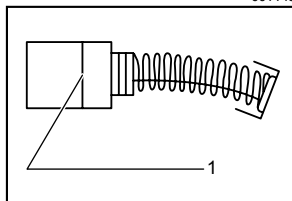
- 检查或保养工具之前，请务必关闭工具电源并取出电池组。
- 切勿使用汽油、苯、稀释剂、酒精或类似物品清洁工具。否则可能会导致工具变色、变形或出现裂缝。



工具及其通风孔应保持清洁。定期清洁通风口或在通风口开始被堵塞时进行清洁。

更换碳刷

001145



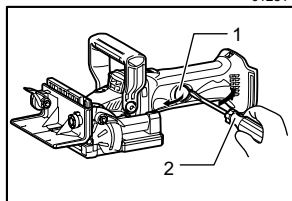
1. 界限磨损线

定期拆下碳刷进行检查。

在碳刷磨损到界限磨损线时进行更换。请保持碳刷清洁并使其在碳刷夹内能自由滑动。两个碳刷应同时替换。请仅使用相同的碳刷。

将一字头螺丝起子的顶端插入工具上的凹槽中，然后通过提起碳刷夹盖板将其拆下。

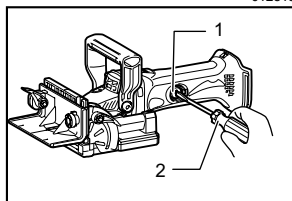
012514



1. 碳刷夹盖板
2. 螺丝起子

使用螺丝起子拆下碳刷夹盖。取出已磨损的碳刷，插入新的碳刷，然后紧固碳刷夹盖。

012515



1. 碳刷夹盖
2. 螺丝起子

将碳刷夹盖板重新安装到工具上。

为了保证产品的安全与可靠性，维修、任何其他保养或调节需由 Makita（牧田）授权的维修服务中心完成。务必使用 Makita（牧田）的替换部件。

选购附件

△ 注意：

- 这些附件或装置专用于本说明书所列的 Makita（牧田）电动工具。如使用其他厂牌附件或装置，可能导致人身伤害。仅可将附件或装置用于规定目的。

如您需要了解更多关于这些选购附件的信息，请咨询当地的 Makita（牧田）维修服务中心。

- 角度规
- 集尘袋
- 固定板
- 锁紧螺母扳手
- 木工接合机锯片
- Makita（牧田）原装电池和充电器

总制造商： 株式会社牧田
日本国爱知县安城市住吉町 3-11-8

885297-086

www.makita.com

NNP